

ワイド コンバージョンレンズ テレ コンバージョンレンズ Wide Conversion Lens Tele Conversion Lens Objectif de conversion grand-angle Objectif de Téléconversion

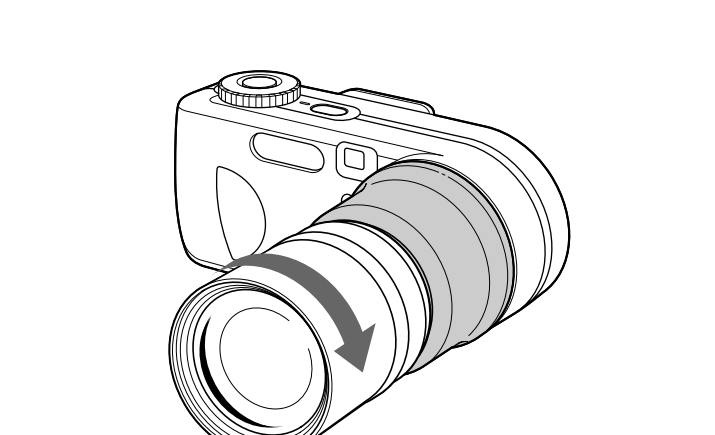
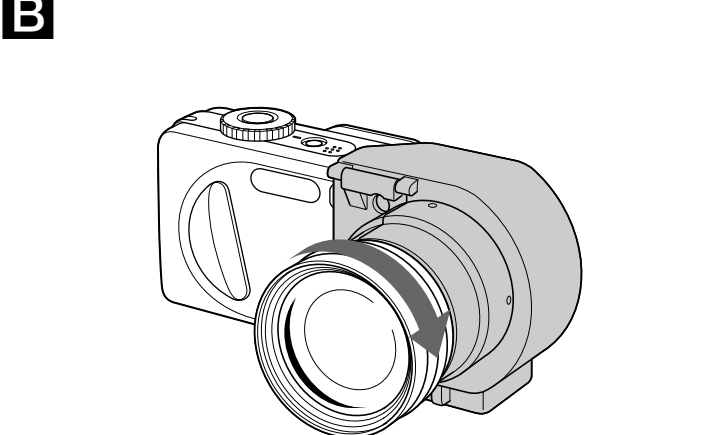
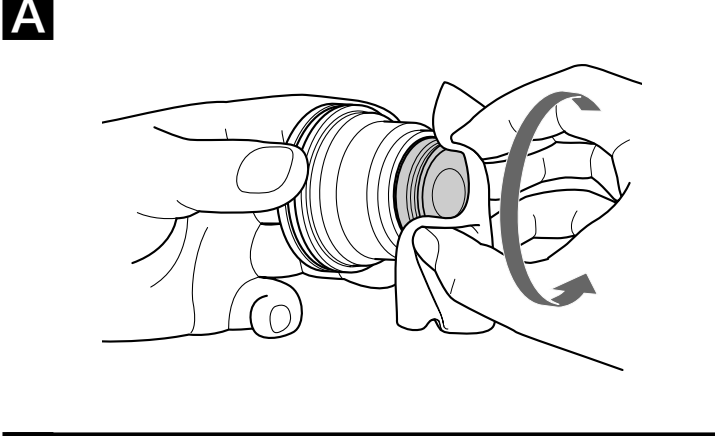
广角鏡

増距鏡

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/تعليمات التشغيل/작동 지침서/使用説明書/使用说明书
お買い上げいただきありがとうございます。
警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

VCL-DH0730 VCL-DH1730/DH2630

©2004 Sony Corporation Printed in Japan



よくあるお問い合わせ、解決方法などは http://www.sony.co.jp/support	
使い方相談窓口 フリーダイヤル……………0120-333-020 携帯電話・PHS…一部のIP電話…0466-31-2511	左記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に
修理相談窓口 フリーダイヤル……………0120-222-330 携帯電話・PHS…一部のIP電話…0466-31-2531	を押してください。直接、修理窓口へおつなげします。
FAX (共済) 0120-333-389 受付時間 月~金9:00~20:00 土・日・祝日9:00~17:00 ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1	

http://www.sony.net/	
eco info	この説明書は、古紙 70%以上の再生紙と、VOC (揮発性有機化合物) ゼロ植物油型インキを使用しています。
Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.	

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

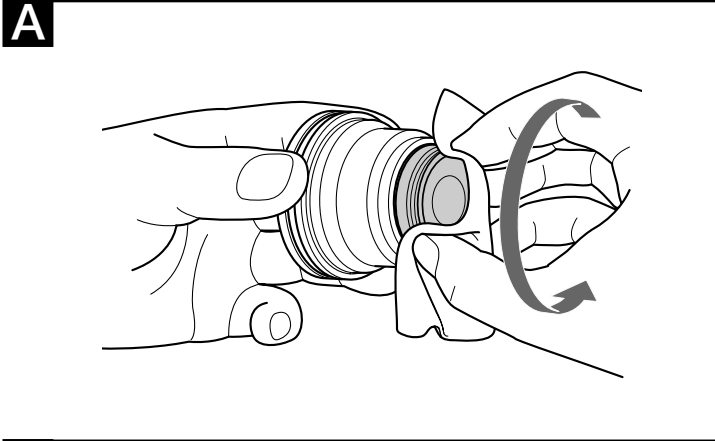
日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

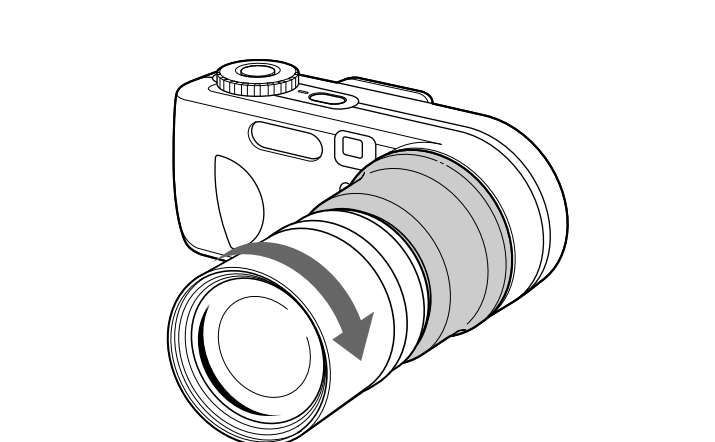
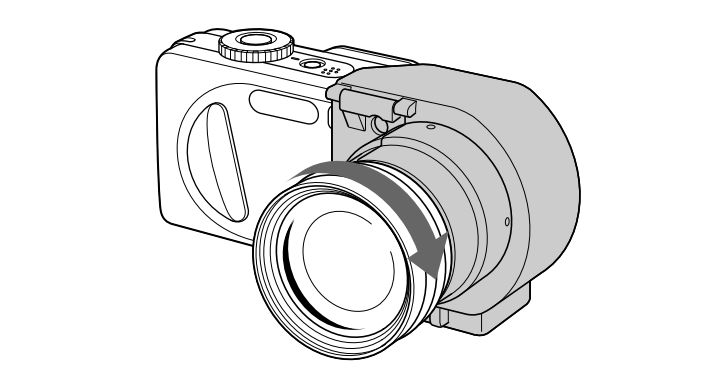
日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

日本語
English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska



B



Italian

L'obiettivo di conversione VCL-DH0730/DH1730/DH2630 è stato ideato per l'uso con una macchina fotografica ferma digitale Sony (diametro del filtro pari a 30 mm). A seconda del modello di macchina fotografica, è possibile che per applicare l'obiettivo sia necessario utilizzare l'apposito adattatore o l'anello adattatore in vendita separatamente. Prima di utilizzare l'obiettivo di conversione, assicurarsi che sia compatibile con la macchina fotografica in uso.

AVVERTIMENTO

Non guardare direttamente il sole attraverso l'obiettivo, onde evitare di causare danni agli occhi e problemi alla vista.

Prestare attenzione durante la rimozione della protezione MC

Per rimuovere la protezione MC applicata all'obiettivo di conversione e così via, coprirla con un panno morbido e svitare delicatamente. (vedere la figura **A**) Per evitare di ferirsi, fare attenzione a non lasciare cadere l'obiettivo. La mancanza di attenzione potrebbe causare inaspettati danni alla persona.

Applicazione dell'obiettivo

1 Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dell'obiettivo di conversione.
2 Applicare l'obiettivo all'apposito adattatore o all'anello adattatore installato sulla fotocamera digitale. (vedere la figura **B**)

* La macchina fotografica a cui viene applicato l'obiettivo non deve necessariamente essere quella illustrata.

Note sull'uso

- Applicare nuovamente i copriobiettivo in caso di non utilizzo.
- Evitare di tenere l'obiettivo in un luogo umido per un periodo prolungato onde evitare la formazione di muffa.
- Se la fotocamera viene posizionata su un tavolo o su altre superfici piane con l'obiettivo di conversione installato, il corpo della fotocamera stessa risulta inclinato ed instabile in quanto appoggiato sulla parte esterna dell'obiettivo. In tal caso, maneggiare con cura la macchina fotografica.
- Se si usa l'obiettivo di teleconversione da una posizione grandangolare, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati. In questo caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l'effetto.
- Gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati quando la protezione MC o altri tipi di filtro vengono applicati all'obiettivo ad ampia conversione. In tal caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l'effetto oppure utilizzare l'obiettivo ad ampia conversione senza applicare la protezione MC né altri tipi di filtro.
- Se viene utilizzato l'obiettivo ad ampia conversione con flash incorporato, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati nella posizione grandangolare. In questo caso, regolare la posizione dello zoom fino a far scomparire l'effetto.

Formazione di condensa

Se l'obiettivo viene portato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, è possibile che sull'obiettivo si formi della condensa. Per evitare che si formi la condensa, inserire l'obiettivo in una busta di plastica o simili e toglierlo quando la temperatura all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente.

Limiti d'uso

- Non è possibile utilizzare l'illuminatore AF.
- La distanza apparente dal soggetto e quella effettiva variano se l'obiettivo di conversione è installato sulla macchina fotografica. In tal caso, se viene utilizzata la funzione di preimpostazione della messa a fuoco, la lunghezza focale risulta differente dalla distanza impostata.

Pulizia dell'obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione

Eliminare la polvere presente sulla superficie dell'obiettivo con un panno zola soffietto o un pennello. Eliminare impronte o altre macchie con una spazzola leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra. (Si consiglia di utilizzare il kit di pulizia KK-LC3.)

한국어

VCL-DH0730/DH1730/DH2630은 Sony 디지털 스틸 카메라(30mm 직경 필터)용으로 제작된 컨버전 렌즈입니다. 카메라의 모델에 따라 렌즈를 부착하기 위해 별도로 판매되는 렌즈 어댑터 또는 어댑터 링이 필요할 수도 있습니다. 사용 전에 해당 카메라가 컨버전 렌즈와 호환되는지 확인하십시오.

경고
렌즈를 통하여 태양을 곧바로 보지 마십시오. 눈에 상처를 입거나 시력을 잃을 수 있습니다.

MC 프로텍터 분리 시 주의 사항

컨버전 렌즈에 장착된 MC 프로텍터를 제거하려면 MC 프로텍터를 부드러운 천으로 덮은 다음 돌리서 분리하십시오. (그림 **A** 참조)
렌즈를 떨어뜨려 다치지 않도록 주의하십시오. 취급 시 부주의하면 부상을 입을 수 있습니다.

렌즈 부착
1 컨버전 렌즈의 앞면 렌즈 덮개를 제거합니다. <p>2 디지털 스틸 카메라에 장착된 렌즈 어댑터 또는 어댑터 링에 렌즈를 부착합니다. (그림 B 참조)</p>

* 렌즈를 장착할 카메라가 그림과 다른 카메라일 수도 있습니다.

사용 시 주의 사항

- 보관 시 렌즈의 덮개를 끼워두십시오.
- 렌즈가 오염될 수 있으므로 렌즈를 습한 환경에 장기간 보관하지 마십시오.
- 컨버전 렌즈가 장착된 상태로 카메라를 탁자나 편평한 곳에 두면 렌즈의 마찰폭 모서리로 무게 중심이 이동하여 카메라 본체가 기울거나 불안정해질 수 있습니다. 카메라를 주의해서 다루십시오.
- 광각 포지션에서 망원 렌즈를 사용하는 경우 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하거나 MC 프로텍터나 다른 필터를 부착하지 말고 광각 렌즈를 사용하십시오.
- 플래시가 내장된 광각 컨버전 렌즈를 사용할 경우 광각 포지션에서 화면의 가장자리가 어두워질 수도 있습니다. 이 경우 이러한 현상이 사라질 때까지 줌 위치를 조정하십시오.

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 높은 장소로 렌즈를 바로 옮기면 렌즈에 결로 현상이 생길 수 있습니다. 결로 현상이 생기는 것을 방지하려면 렌즈를 비닐 주머니 등에 넣어 주십시오. 비닐 주머니의 내부 온도가 주위 온도와 비슷해지면 렌즈를 비닐 주머니에서 꺼내 주십시오.

사용상 제한

- AF illuminator(야간 초점 맞춤 기능)를 사용할 수 없습니다.
- 컨버전 렌즈가 카메라에 장착된 경우 피사체가 보이는 거리와 피사체의 실제 거리는 달라집니다. 이 경우 초점 사진 설정 기능을 사용하면 피사체에 맞춰진 초점 거리가 설정된 거리와 달라집니다.

광각/망원 렌즈 청소

송풍 브리쉬나 부드러운 브리쉬로 렌즈 표면의 먼지를 제거하십시오. 부드러운 천에 약한 세제와 함께 약간의 물을 묻혀 지문이나 기타 얼룩을 제거하십시오. (Cleaning Kit KK-LC3을 사용할 것을 권장합니다.)

Português

A VCL-DH0730/DH1730/DH2630 é uma lente de conversão concebida para a máquina fotográfica digital da Sony (com 30 mm de diâmetro de filtro). Dependendo do modelo da câmara, pode ser necessário um adaptador de lente ou o anel adaptador vendidos em separado, para montar a lente. Antes de utilizar a máquina, verifique se ela é compatível com a lente de conversão.

AVISO

Não olhe directamente para o sol através desta objectiva. Caso contrário, pode sofrer lesões oculares ou perda de visão.

Cuidados a ter quando desmontar o protector MC

Para retirar o protector montado na objectiva de conversão etc., coloque um pano macio sobre o protector MC e desentrosque-o lentamente. (Consulte a figura **A**) Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a objectiva. Se não tiver cuidado pode ferir-se.

Montar a objectiva

1 Retire as tampas da frente e de trás da lente de conversão.
2 Monte a objectiva no adaptador respectivo ou no anel adaptador montado na máquina fotográfica digital. (Consulte a figura **B**)

* A máquina em que vai montar a objectiva não tem de ser igual à mostrada na figura.

Notas sobre a utilização

- Quando guardar a máquina, verifique se colocou a tampa na objectiva.
- Não guarde a objectiva num local muito húmido, durante muito tempo, para impedir que fique com mofo.
- Se colocar a máquina em cima de uma mesa ou numa superfície plana com a lente de conversão montada, a máquina inclina-se e fica instável pois está apoiada sobre a parte exterior da objectiva. Pegue na máquina com cuidado.
- Quando utilizar a objectiva de teleconversão numa posição grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isto acontecer, regule o zoom para a posição teleobjectiva até o efeito desaparecer.
- Quando montar o protector MC ou outros filtros na objectiva de conversão grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isso acontecer, regule para a posição de teleobjectiva até o efeito desaparecer, ou utilize a objectiva de conversão grande angular sem montar o protector MC ou os filtros.
- Se utilizar a lente de conversão grande angular com flash incorporado, a zona periférica do ecrã pode ficar escura na posição de grande angular. Se isso acontecer, ajuste a posição do zoom até o efeito desaparecer.

Condensação de humidade

Se transportar directamente a objectiva directamente de um local frio para outro quente, a humidade pode condensar-se na objectiva. Para evitar que isso aconteça, coloque a objectiva num saco de plástico, etc. Retire a objectiva do saco quando a temperatura do ar no interior do mesmo atingir a temperatura ambiente.

Restrições na utilização

- Não pode utilizar o iluminador AF.
- A distância aparente e a distância real do motivo são diferentes quando a máquina tem a lente de conversão montada. Neste caso, se utilizar a função de pré-programação de fogaçem, a distância a que o motivo fica focado será diferente da distância programada.

Limpar a objectiva de conversão grande angular/teleconversão

Limpe o pó da superfície da objectiva com uma escova assoprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomenda-se que utilize o kit de limpeza KK-LC3.)

中文（繁）

中文（简）

VCL-DH0730/DH1730/DH2630 是專為 Sony 數位相機而設計的轉換鏡頭（30mm 直徑遮光鏡）。視相機的機型而定，可能需要另外購買的鏡頭轉接器或轉接環裝在此鏡頭上。請在使用之前確認您的相機與此轉換鏡頭相容。

警告
切勿透過鏡頭直接看太陽。否則可能會傷者眼睛或造成失明。

拆 MC 保護器須注意

要拆下裝在轉換鏡頭上的 MC 保護器等時，請使用一塊軟布蓋在 MC 保護器上，然後把它旋鬆。（參看圖 **A**）
小心不要掉落鏡頭，以免受傷。
操作不仔細可能導致意外受傷。

裝鏡頭
1 取下轉換鏡頭前面和後面的鏡蓋。 <p>2 將此鏡頭裝在數位相機上安裝的鏡頭轉接器或轉接環上。（參看圖 B）</p>

* 您安裝上鏡頭的照相機，不一定是圖示的一種。

使用須知

- 收藏時，一定請蓋好鏡頭罩。
- 鏡頭必須避免存放在太潮濕處太久以防生霉。
- 當將裝有轉換鏡頭的相機放在桌上或其它平坦的表面，由於機身撐在鏡頭的外緣使相機變得傾斜和不穩定。須注意扶著相機。
- 在廣角位置使用望遠轉換鏡頭時，畫面的四角可能變暗。此時，請調整望遠位置的變焦直至影響消失。
- 將 MC 保護器或其他濾色鏡裝到廣角轉換鏡頭時，畫面的四角可能變暗。此時，請調整望遠位置的變焦直至影響消失，或使用廣角轉換鏡頭時不裝 MC 保護器或其他濾色鏡。
- 如果將廣角轉換鏡頭與內建閃光燈一起使用，則在廣角位置，螢幕的周邊區域可能變暗。如果發生上述情況，請調整變焦位置，直至此現象消失。

濕氣凝結

用如果直接将鏡頭從寒冷之處拿到溫暖之處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。為避免濕氣凝結，請將鏡頭裝入塑料袋等中，等袋內空氣的溫度達到其周圍環境的溫度時，取出鏡頭。

使用上的限制

- 無法使用 AF 照明設備。
- 當相機上安裝了轉換鏡頭，目視距離與實際物體距離將有所差異。在此情況下，如果使用對焦預設功能，則被攝對象的對焦距離將與設定距離不同。

清潔廣角／望遠轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷子拂去鏡頭表面的塵埃，並請用軟布蘸濕溫和的洗滌劑溶液擦淨鏡頭表面的指痕或其他污斑。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

Русский

VCL-DH0730/DH1730/DH2630 - это широкоугольный объектив, предназначенный для цифровой фотокамеры Sony (с диаметром фильтра 30 мм). На некоторых моделях камеры для подосоединения объектива может потребоваться отдельно продаваемые адаптер объектива или кольцо адаптера. Перед использованием необходимо убедиться, что широкоугольный объектив подходит к камере.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через этот объектив. Это может быть вредно для глаз или привести к потере зрения.

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к объективу, и т.д., оберните ее мягкой тканью и осторожно отверните. (См. рисунок **A**) Во избежание повреждений старайтесь не уронить объектив. Небрежное обращение может привести к повреждению.

Подсоединение объектива

1 Снимите крышки с передней и задней сторон конверсионного объектива.
2 Подсоедините объектив к адаптеру объектива или кольцу адаптера на цифровой фотокамере. (См. рисунок **B**)

* Камера, к которой подсоединяется объектив, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Примечания по использованию

- При хранении обязательно надевайте крышки на объектив.
- Не оставляйте этот объектив на длительное время в местах с повышенной влажностью во избежание появления плесени.
- Если камеру с подсоединенным объективом положить на стол или другую плоскую поверхность , то ее положение будет неустойчивым, так как она опирается на внешний край объектива. Обращайтесь с камерой осторожно.
- Когда телеобъектив используется в широкоугольном положении, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет.
- Если к широкоугольному телеобъективу подсоединена защитная насадка или другие фильтры, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведа объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет, или используйте широкоугольный телеобъектив без защитной насадки или других фильтров.
- Если используется широкоугольный объектив со встроенной вспышкой, то в широкоугольном положении (W) внешняя область экрана может быть затемнена. В этом случае измените трансфокацию, пока этот эффект не исчезнет.

Конденсация влаги

Если объектив принесен из холодного места в теплое помещение, то на объективе может произойти конденсация влаги. Для предотвращения конденсации влаги поместите объектив в пластиковый пакет и т.п. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките объектив.

Ограничения при использовании

- Нельзя использовать подсветку для автофокуса.
- После прикрепления широкоугольного объектива к камере видимое и действительное расстояние до объекта будут отличаться. В этом случае если используются функция предварительного настраонной фокусировки, расстояние, на котором фокусируется объект, будет отличаться от заданного расстояния.

Чистка широкоугольного телеобъектива

Удалите пыль с поверхности объектива с помощью груши со щеткой или мягкой щетки. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна с помощью мягкой ткани, слегка смоченной слабым раствором моющего средства. (Рекомендуется использовать комплект для чистки KK-LC3.)

中文（简）

中文（繁）

VCL-DH0730/DH1730/DH2630 是专为 Sony 数码相机而设计的转换镜头（30mm 直径遮光镜）。视相机的机型而定，可能需要另外购买的镜头转接器或转接环装在此镜头上。请在使用之前确认您的相机与此转换镜头兼容。

警告
切勿通过镜头直接看太阳。否则可能会伤害眼睛或造成失明。

拆 MC 保护器须注意

要拆下装在转换镜头上的 MC 保护器等时，请使用一块软布盖在 MC 保护器上，然后将它旋松。（参见图 **A**）
小心不要掉落镜头，以免受伤。
操作不仔细可能导致意外受伤。

装镜头
1 取下转换镜头前面和后面的镜盖。 <p>2 将此镜头装在数码相机上安装的镜头转接器或转接环上。（参见图 B）</p>

* 您装上镜头的相机，不一定是图示的型号。

使用须知

- 收藏时，一定请盖好镜头盖。
- 镜头必须避免长期存放在太潮湿处以防生霉。
- 当将装有转换镜头的相机放在桌上或其它平坦的表面，由于机身撑在镜头的外缘使相机变得倾斜和不稳定。需注意扶著相机。
- 在广角位置使用望远转换镜头时，画面的四角可能变暗。此时，请调整望远位置的变焦直至影响消失。
- 将 MC 保护器或其他滤色镜装到广角转换镜头时，画面的四角可能变暗。此时，请调整望远位置的变焦直至影响消失。或使用广角转换镜头时不装 MC 保护器或其他滤色镜。
- 如果将广角转换镜头与内置闪光灯一起使用，则在广角位置，屏幕的周边区域可能变暗。如果发生这种情况，请调整变焦位置，直至此现象消失。

湿气凝结

如果直接将镜头从寒冷之处拿到温暖之处，湿气可能会凝结在镜头上。为避免湿气凝结，请将镜头装入塑料袋等中，等袋内空气的温度达到其周围环境的温度时，取出镜头。

使用上的限制

- 无法使用 AF 照明设备。
- 当相机上安装了转换镜头，目视距离与实际物体距离将有所差异。在此情况下，如果使用对焦预设功能，则被摄对象的对焦距离将与设定距离不同。

清洁广角／望远转换镜头

用吹气刷或软刷子拂去镜头表面的灰尘，并请用软布蘸湿温和的洗涤剂溶液擦净镜头表面的指痕或其他污斑。（建议使用 KK-LC3 清洁工具包。）

عربي

عدسة التحويل موديل VCL-DH0730/DH1730/DH2630 مصمّم للكاميرا الساكنة الرقمية (مصفاة بقطر ٣٠ مم). تبعاً لموديل الكاميرا، قد تحتاج عدسة أو حلقة المعدّل التي تباع بشكل منفصل لتركيب العدسة.

تأكد من توافق كاميرتك مع عدسة التحويل قبل الإستعمال.

تحذير
لا تنظر مباشرة الى الشمس من خلال هذه العدسة. <p>فعل ذلك قد الى اصابة عيونك بأذى او مسببة في فقدان النظر.</p>

تنبيه حول نزع واقيه MC

لنزع واقيه MC المرتبة على عدسة التحويل الخ، ضع قطعة قماش ناعمة فوق واقيه MC وقم بلمّها ببطء في اتجاه الفلك. (راجع الشكل التوضيحي **A**)
Во избежание повреждений старайтесь не уронить объекте. Небрежное обращение может привести к повреждению.

تركيب العدسة
1 اذنع العظامين الأمامي والخلفي لعدسة التحويل. <p>2 قم بتركيب العدسة على معدّل العدسة أو حلقة المعدّل المركبة على الكاميرا الساكنة الرقمية. (راجع الشكل التوضيحي B)</p>
* ليس من الضروري أن تكون الكاميرا التي تقوم بتركيب العدسة عليها هي الكاميرا المبنية في الشكل التوضيحي.

ملاحظات حول الاستعمال

- تأكد من وضع عظامي العدسة على العدسة عند تخزينها.
- تجنب إلقاء العدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لنج تكوّن العفن.
- عندما تضع الكاميرا على طاولة أو سطح منبسط آخر مع كون عدسة التحويل مركّبة عليها فإن جسم الكاميرا يصبح مائلا وغير مستقر حيث إنها تستلقي على الحافة الخارجية. تناول الكاميرا بحرص.
- عندما تستعمل عدسة التحويل المقترّبة في وضعية عرضية الزاوية فقد تصبح أركان الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، أضبط الزوم في وضع الصورة المقترّبة الى أن يختفي هذا التأثير.
- عندما تقوم بتركيب واقيه MC أو مرشحات أخرى على عدسة التحويل عرضية الطرف فقد تصبح أركان الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، أضبط الزوم في وضع الصورة المقترّبة الى أن يختفي هذا التأثير، أو استعمل عدسة تحويل عرضية دون تركيب واقيه MC أو أي مرشح آخر.
- إذا استعملت عدسة التحويل العرضية باستعمال الفلاش المدمج في الينية، فقد يصبح محيط الشاشة معتم في وضع الزاوية العرضية. إذا حدث ذلك، أضبط موضع الزوم الى ان يختفي هذا التأثير.

تكشف الرطوبة

إذا الحضرت كاميرتك مباشرة من مكان بارد الى مكان دافئ، فقد تكثف الرطوبة على العدسة. لتجنّب تكثف الرطوبة، قم بوضع العدسة في كيس بلاستيكي، إلح. عندما تصل درجة الحرارة داخل الكيس درجة الحرارة المحيطة، قم بإخراج العدسة.

قيود على الاستعمال
لا يمكن استعمال المضمون AF.
قد يختلف الهدف المرئي والفعلي عند تركيب عدسة التحويل على الكاميرا. في هذه الحالة، إذا قمت باستعمال وظيفة التهيئة المسبقة للتركيز البؤري، ستختلف المسافة التي تم فيها التركيز البؤري للهدف عن المسافة التي تم تهيئتها.

تنظيف عدسة التحويل عرضية الطرف/المقترّبة
إستعمل فرشاة مع نافخة أو فرشاة ناعمة لتنظيف سطح العدسة من الغبار. إسمح بصمات الأصابع أو التطنخات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة بعد ترطيبها قليلا بمحلول تنظيف معتدل. (يوصى باستعمال طقم لوازم التنظيف KK-LC3.)

规格	
放大率	VCL-DH0730: 0.7 <p>VCL-DH1730: 1.7</p> <p>VCL-DH2630: 2.6</p>
镜头结构	3组， 3片 (VCL-DH0730/VCL-DH1730) <p>3组， 5片 (VCL-DH2630)</p>
相机螺纹尺寸	M30 × 0.75
VCL-DH0730:	最大直径: 大约 ø 45 mm <p>长度: 大约 24 mm</p>
VCL-DH1730:	最大直径: 大约 ø 45 mm <p>长度: 大约 40 mm</p>
VCL-DH2630:	最大直径: 大约 ø 45 mm <p>长度: 大约 55 mm</p>
质量 (不含镜头盖)	
VCL-DH0730:	大约 70 g
VCL-DH1730:	大约 80 g
VCL-DH2630:	大约 136 g
附件	镜头盖 (镜头的前、后面) (2) <p>携带套 (1)</p> <p>成套印刷文件</p>
使用转换镜头前，请阅读使用说明书。设计和规格因不断改进将有所变化，恕不另行通知。	
索尼公司	
版次：2008年7月	

Изготовитель: Сони
Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан,
Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель: Япония